

朝鮮歌曲集



1 9 5 7

朝鮮歌曲集



朝鮮

外國文出版社

平壤

GLADES

1871

愛國歌

AI KOOK KA

朴世永詞

金元均曲

mf

a chim eun bit na ra i kang san eun keum eu ja wun do

mf

ka duek han sam chul ri a reum da woon nai jo gook ban

f

man nyun o rain ryuk sa e chal lan han moon hwa ro

AI KOOK KA



一、讓朝日鮮明啊，此江山金銀寶藏真豐富。
三千里我們美麗的祖國具有四千餘年悠久歷史。
燦爛的文化培養的我們光榮的人民，
要獻出心身來永遠保衛我們朝鮮。

二、要像白頭山的氣概堅持勤勞的精神。
為真理團結的堅強意志昂立在世界之前。
我們的力量湧如怒濤，依人民意志來建國，
讓無限富強的我們朝鮮永遠光輝！

金日成將軍之歌

KIM IL SUNG JANG GOON EU NORAI

李 燦 詞
金 元 均 曲

The musical score is written in 2/4 time. It begins with a piano introduction in the left hand, marked with a forte 'f' dynamic. The melody is introduced in the right hand. The lyrics are written below the melody line.

jang baik san jool gi jool gi pi u rin ja wook

am nok kang goo bi goo bi pi u rin ja

Kim Il Sung Jang Goon

wook o neul to ja yoo cho sun kot ta bal woo e

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

(refrain)

ryuk ryuk i bi chu joo neun ku rook han ja wook ah ah geu i reum

The second system continues with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a melisma marked with a slur and a fermata. The piano accompaniment maintains a similar rhythmic pattern with chords and a moving bass line.

do keu ri woon woo ri eu jang goon ah geu i reum

The third system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a fermata over the final note. The piano accompaniment includes a more active bass line with some sixteenth-note runs in the final measures.

1.

do bit na neun Kim il Sung jang goon

2.

goon

一、長白山 綿綿山嶺，沾滿血印，
鴨綠江水 曲曲彎彎 飄着血痕，
今天自由朝鮮光榮花環上，燦爛地放射着神聖
光芒。

（副歌）啊！英明的將軍，敬愛的金日成，
啊！偉大的將軍，我們的領袖金日成

二、滿洲原野 茫茫風雪 請你告訴我，
密密森林 漫漫長夜 請你告訴我，
不朽的游擊戰士是誰？卓越的愛國者是誰？

（副歌）

慶祝人民共和國的成立

INMIN KONGHWAKOOK SUNPO EU NORAI

金 友 哲 詞
朴 漢 奎 曲

The first system of the musical score is in G major (one sharp) and common time (C). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part begins with a forte (f) dynamic. The vocal line starts with a whole rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

The second system continues the musical score. The vocal line has a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The lyrics for this system are: "baik doo san chun ji e su joo do keut ka ji". The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the melodic and harmonic structure.

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line continues with the lyrics: "sai kit bal no pi yu sam chun man eun na sut ta". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines, ending with a final cadence.

san chun do no rai ha ra i nal eu gam gyuk eul

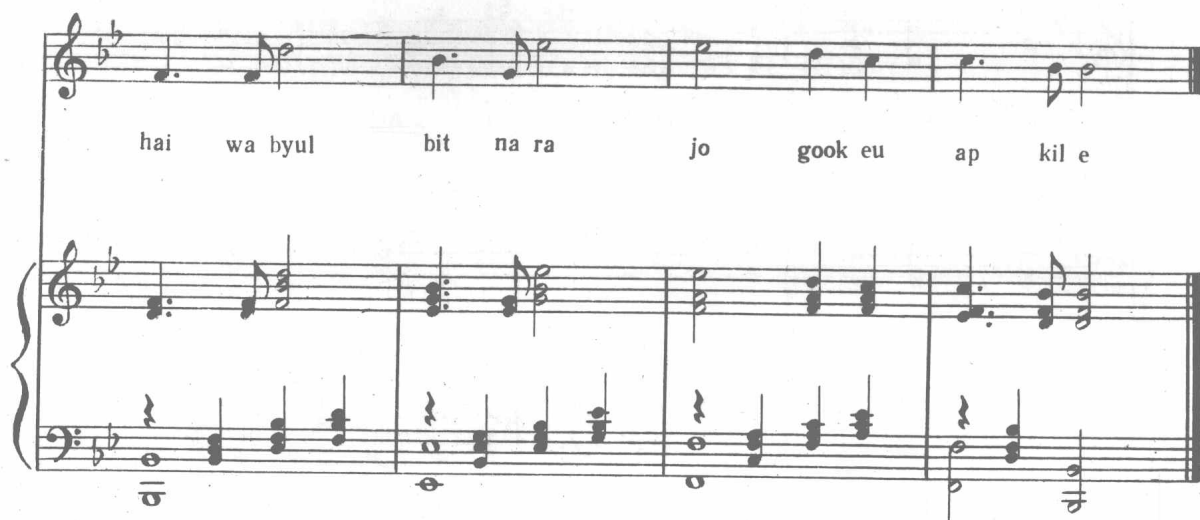
cho sun eun bit na neun in min eu na ra da

rit.

ff (refrain)

ah ah ja yoo cho sun in min kong hwa kook

ff



一、從長白山的天池，到濟州島之末，
高舉新的旗幟，三千萬在前進着。
連祖國的江山，都來慶祝這一天，
朝鮮是光輝的人民的國家！

（副歌）啊！自由朝鮮人民共和國！
在祖國的前途上，照耀萬丈光芒！

二、人民的偉大力量，團結統戰周圍，
努力建設，宣佈了新的國家的憲法。
連草木也都慶祝這一天的勝利，
朝鮮是永遠屬於人民的國家！

（副歌）

三、田野上五穀黃熟，爭取豐收已在望，
北朝鮮的建設 將成新朝鮮基礎
南北要同心合力驅逐我們敵人
朝鮮是富強的民主獨立之國。

（副歌）

四、權利是屬於人民的，要召開最高人民會議，
以我們的代表，建立中央政府呀！
大家擁護民族英雄金日成將軍，
朝鮮是在東方光輝的國家！

（副歌）

在勞動党的旗幟下

RODONGDANG EU KITBAL TARA

朴 槿 詞
韓 時 亨 曲

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked *f* (forte). The key signature has two sharps (F# and C#). The first system shows the piano accompaniment with chords and moving lines in both hands. The second system introduces the vocal melody, marked *mf* (mezzo-forte), with the lyrics "ai kook eu bit na neun jun tong eul". The third system continues the vocal melody and piano accompaniment, with the lyrics "i yu bool pai eu him eul ji nin cho sun ro dong". The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

f

mf

ai kook eu bit na neun jun tong eul

i yu bool pai eu him eul ji nin cho sun ro dong

dang chang jo ro bool ta neun yung woong eu

tang e haing bok eul kot pi woo neun yung gwang eu gi

(refrain)

chi mool bool eul ga ri rya dang

eu boo reum e na ka ja ap eu ro na ka

ja ap eu ro sa hoi joo i hyang ha yu

yu

一、繼承了愛國的光輝的傳統，
朝鮮勞動黨擁有強大的威力；
充滿創造熱情的英雄土地上，
開放幸福之花的光榮的旗幟！

(副歌)

黨的號召下何辭赴湯蹈火？
要向前邁進呀！都向着社會主義！

二、衝破嚴峻的歷史上的風暴，
朝鮮勞動黨指引勝利的道路，
鞏固地建立祖國的民主基地，
這是走向統一的革命的旗幟！

(副歌)

三、在持久和平的強大隊伍中，
朝鮮勞動黨受到突擊隊榮譽，
它是互相緊握着友誼之手，
光輝地飄揚着的勝利的旗幟！

(副歌)

和平統一進行曲

PYUNGHWA TONGIL HAINGJIN·KOK

田 東 友 詞
毛 英 一 曲

ff

f *f*

S.T. marcato

A.B.

jang baik san pu du nai ryu ha! la san e

marcato

da at ko sam chun man woo ri deul eun

ye ro boo tu ha na da yong gwang ro

bool kil do i ru su neun ku ri do san nu mu

koo reum nu mu hyung je deul eul boo reun da

Bariton Solo

sf